

A2 Latin Unseen Verse (OVID) Past Paper: 2005 (Sabine Women)

- 2 (a) Translate the following passage into English. Write your translation on alternate lines.

In early Rome the men lacked wives, and so carried off the Sabine women who were attending a performance in the theatre.

The men leapt up at once, their shouts betraying their eagerness, and eagerly grabbed the maidens.

ut fugiunt aquilas¹, timidissima turba, columbae²,
ut fugit invisos³ agna novella⁴ lupos:
sic illae timuere viros sine more ruentes; 3
constitit in nulla qui fuit ante color. 4
nam timor unus erat, facies non una timoris:
pars laniat⁵ crines, pars sine mente sedet;
altera maesta silet, frustra vocat altera matrem:
haec queritur, stupet haec; haec manet, illa fugit;
ducuntur raptae, genialis⁶ praeda, puellae,
et potuit multas ipse decere⁷ timor.
si qua repugnarat nimium comitemque negabat,
sublatam cupido vir tulit ipse sinu,
atque ita 'quid teneros lacrimis corrumpis ocellos⁸?
quod matri pater est, hoc tibi' dixit 'ero.'

OVID, *Ars Amatoria* I, 117–130

¹ <i>aquila</i> , -ae f.	eagle
² <i>columba</i> , -ae f.	dove
³ <i>invisus</i> , -a, -um	hated
⁴ <i>agna novella</i> , -ae f.	new-born lamb
⁵ <i>lanio</i> , -are, -avi, -atus	I tear
⁶ <i>genialis</i> , -is, -e	for marriage
⁷ <i>deceo</i> , -ere	I make (someone) attractive
⁸ <i>ocellus</i> , -i m.	eye

[42]

- 2 (b) Scan lines 3 and 4 (*sic ... color*).

[3]

